

the first of these is the fact that the system is not closed.

the second is that the system is not homogeneous.

the third is that the system is not isotropic.

the fourth is that the system is not stationary.

the fifth is that the system is not ergodic.

the sixth is that the system is not mixing.

the seventh is that the system is not transitive.

the eighth is that the system is not topologically transitive.

the ninth is that the system is not topologically mixing.

the tenth is that the system is not topologically ergodic.

the eleventh is that the system is not topologically mixing of order 2.

the twelfth is that the system is not topologically mixing of order 3.

the thirteenth is that the system is not topologically mixing of order 4.

the fourteenth is that the system is not topologically mixing of order 5.

the fifteenth is that the system is not topologically mixing of order 6.

the sixteenth is that the system is not topologically mixing of order 7.

the seventeenth is that the system is not topologically mixing of order 8.

the eighteenth is that the system is not topologically mixing of order 9.

the nineteenth is that the system is not topologically mixing of order 10.

the twentieth is that the system is not topologically mixing of order 11.

the twenty-first is that the system is not topologically mixing of order 12.

the twenty-second is that the system is not topologically mixing of order 13.

Marc Chagall

The Fables
of La Fontaine

Jean de La Fontaine

Illustrated
by Marc Chagall



The New Press • New York



© 1995 by Editions de la Réunion des musées nationaux, Paris, and ADAGP, Paris, English translation of Jean de la Fontaine's *Fables* by Elizur Wright Jr., first published by Derby & Jackson in 1860. Photo credits: Christian Baur, Basel, 53, 59, 69, 71; Hans Engels, Munich, 97; Jacques Faujour, Saint-Maur, 41, 45, 55, 77, 79, 97, 99, 125; Foto Studio Otto, Vienna, 61; Cecil Keeffe, San Francisco, 83; Kunstfoto Speldtdoorn, Brussels, 43; Madrisa, Monaco, 91; Or Création, 109; Photothèque des musées de la Ville de Paris, 75; Photo Studio R+B Reiter, Zurich, 113; Stedelijk Museum, Amsterdam, 55; WG Atwill, 39. All rights reserved. No part of this book may be reproduced, in any form, without written permission from the publisher.

Library of Congress Catalog Card Number
97-675821
ISBN 1-56584-322-3

Originally published in France by Editions de la réunion des musées nationaux, Paris. Published in the United States by The New Press, New York. Distributed by W.W. Norton & Company, Inc., New York

Book design © 1997 by [sic]

Set in Abrams Augereau

The New Press was established in 1990 as a not-for-profit alternative to the large, commercial publishing houses currently dominating the book publishing industry. The New Press operates in the public interest rather than for private gain, and is committed to publishing, in innovative ways, works of educational, cultural, and community value that might not normally be commercially viable. The New Press's editorial offices are located at the City University of New York.

Production management
by Kim Wayner, The New Press

Printed in the United States of America

97 98 99 00 01 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Contents

Preface · 7

Foreword · 12

The Critics' Response to · 15
Chagall's Gouaches for the *Fables*
of La Fontaine: 1920–1930

Chagall As Illustrator of · 25
La Fontaine's *Fables* or
How to Leave Russia Behind
and Become French

38 · The Swan and the Cook

40 · The Partridge and the Cocks

42 · The Frog That Wished to Be As Big As the Ox

44 · The Ass Loaded With Sponges, and the Ass Loaded with Salt

46 · The Wolf and the Lamb

48 · The Man and His Image

50 · The Wolf and the Stork

52 · The Two Bulls and the Frogs

54 · The Bird Wounded by an Arrow

56 · The Cat Metamorphosed into a Woman

58 · The Hare and the Frogs

60 · The Cock and the Fox

62 · The Wolf Turned Shepherd

64 · The Fox and the Grapes

66 · The Eagle, the Wild Sow, and the Cat

68 · The Lion Grown Old

70 · The Eye of the Master

72 · The Little Fish and the Fisher

74 · The Sun and the Frogs

76 · The Curate and the Corpse

- 78 · The Earthen Pot and the Iron Pot
80 · The Wolf, the Mother, and Her Child
82 · The Fox and the Turkeys
84 · The Sculptor and the Statue of Jupiter
86 · The Two Mules
88 · The Old Woman and Her Two Servants
90 · The Satyr and the Traveller
92 · The Carter in the Mire
94 · The Heron
96 · The Rat and the Elephant
98 · The Horse and the Ass
100 · The Ass and the Dog
102 · The Lion and the Gnat
104 · The Peacock Complaining to Juno
106 · The Bear and the Two Companions
108 · The Two Parrots, the King, and His Son
110 · The Miller, His Son, and the Ass
114 · The Wolf Accusing the Fox Before the Monkey
116 · The Raven Wishing to Imitate the Eagle
118 · The Shepherd and the Sea
120 · The Joker and the Fishes
122 · The Bear and the Amateur Gardener
124 · The Mouse Metamorphosed into a Maid

The One Hundred Gouaches · 127
of Chagall for the *Fables*
of La Fontaine